



中文

5+

Chinese

# 我们的故事

## The Stories of Us



故事作者 Qiu Yan  
A story by Qiu Yan

## 欢迎来到 Department of Imaginary Affairs

我们从各处收集整理加拿大人的故事并与您分享。每一个故事都能帮助我们进一步了解生活在加拿大这片土地上的人们。

我们通过这个项目分享故事,旨在使这个国家的公民、公共服务和政策都能更加同理通情。故事是打破偏见的铁锤,是滋养创新的沃土,也是公民发声的话筒

## 我们的故事

本项目记录和分享人们来到加拿大的故事,使它们成为学习英语的工具。

Translated by Lifang Zhang  
Verified by Stephen Renjie Hu  
Published in Toronto  
©2019 Department of Imaginary Affairs  
All rights reserved. v1.0

## Welcome to the Department of Imaginary Affairs.

We seek, collect, and share stories of Canadians from coast to coast to coast. Every story helps us learn more about the people who live in Canada.

Through our projects, we share these stories in the hopes of creating a nation of empathetic citizens, public services, and policies. Stories are the key to challenging assumptions, nurturing and fostering creativity, and giving rise to citizen voices.

## The Stories of Us

This project wants to give you a chance to learn English through your own stories.

Funded by:



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

Partner:



## 我来自...

我来自中国,那里的人是黄皮肤、黑眼睛、黑头发。

我来自一个气候温暖、冬季很短的地方。

我来自山区,小的时候我会和其他孩子一起爬山。

我来自的那个家庭,父母总是站在门边大声地叫孩子们回家。

我来自的那个小镇,镇上的居民就像一个大家庭。

我来自一个互相聊天、并在假期互相邀约的家庭。

我来自一个家庭,长辈关爱晚辈、晚辈尊重长辈。

## I am from...

**I am from China, where people have yellow skin, black eyes, and black hair.**

**I am from a place where the weather is warm and the winter is very short.**

**I am from the hills we climbed with other children when we were young.**

**I am from parents who always shouted loudly from beside their doors to call their children to come back home.**

**I am from a town where we are all a big family.**

**I am from a family that talks to each other and invites each other on holidays.**

**I am from a family where the elders love the young and the young respect the elders.**

# 我的加拿大之旅

我在2013年决定去加拿大。我丈夫的家人在加拿大，我自己想要有所改变。我希望我的女儿能在良好的教育环境中成长。我预期到天气会很冷。

在离开中国之前，我一直都在工作。如果当时我可以在家乡再多待一天，我会和亲友们一起开个派对，享受时光。我想制作一个视频来记录我的家和工作。我想念我的祖母，她已经去世了。这是我的遗憾。我希望我能在加拿大找到一份工作并支持我的家人。我无所畏惧，因为我的家人和我一起在加拿大。

在飞往加拿大的航班上，我既兴奋，又有点紧张。我知道我们会从零开始，那会很艰难。

# My journey to Canada

I decided to go to Canada in 2013. My husband's family was in Canada and I wanted to change something about myself. I wanted my daughter to grow up in a good educational environment. I expected that the weather would be very cold.

In the days before leaving, I was still working. If I had one more day in my hometown, I would have had a party and had a good time with my friends and relatives. I wanted to make a video to record my house and my job. I missed my grandmother and she passed away. This was my regret. I hoped that I would be able to find a job in Canada and support my family. I wasn't scared about anything because I could stay with my family in Canada.

On the flight to Canada, I felt excited and a little nervous. I knew we would be starting from zero and that it would be hard.

# 我在加拿大的第一个星期

## 抵达

我和我的丈夫、女儿于2013年11月抵达加拿大。天气很冷，地上有一点雪。我女儿很兴奋，因为这是她第一次看到雪。我们住在我丈夫姐姐的家里。我们很感谢他们的款待。

第二天，我们去了我丈夫姐姐的餐厅。对我们来说这是一次小的旅行。我们看到了在中国从未见过的很不一样的场景。我们看到树的顶端没有叶子。这看起来很荒凉。在那之后，我们就在房子周边走走。几天后，我们决定乘坐巴士前往士嘉堡市中心。在我们去之前，我们搜索了路线并询问了我们的姐姐。我们顺利到达，这对我们来说并不难。

## 日常生活

我知道我会想念我的家乡，因而我带了一些照片。其中一张照片是在我女儿的托儿所拍的。我想让女儿记住她在学校的一些点点滴滴。我也知道我必须走出去交朋友。所以我把女儿带到了早教中心。这对我们非常有用。那里的老师是我在加拿大的第一个朋友。她非常善良，也很有耐心。我非常喜爱她。我花了很多时间和她交流，这一直持续到我女儿上幼儿园。

# My first weeks in Canada

## Arriving

**My husband, my daughter, and I arrived in Canada in November 2013. It was cold and there was a little snow on the ground. My daughter was excited because it was the first time she had seen snow. We stayed in my husband's sister's house. We were grateful for their hospitality.**

**The next day we went to my husband's sister's restaurant. It was a small trip for us. We saw different scenes that we had never seen in China. We saw no leaves on top of the trees. It seemed very desolate. After that, we just walked around the house. A couple of days later, we decided to take buses to Scarborough Town Centre. We searched the route and asked our sister before we left. We did it and it wasn't hard for us.**

## Day-to-day life

**I knew I would miss my hometown and I brought some pictures with me. One of them was taken in my daughter's daycare. I wanted my daughter to remember something about her steps in school. I also knew I had to go outside and make friends. So I brought my daughter to an Early Childhood Centre. It was very useful for us. The teacher there was my first friend in Canada. She was so nice and patient. I loved her very much. I spent most of the time communicating with her until my daughter went to kindergarten.**

## 关键时刻和经验

在我来加拿大之前，我知道她与中国不同。但我仍对加拿大的彬彬有礼感到惊讶。我总能得到陌生人的帮助。他们帮我翻译。我们乘公共汽车时，他们帮我抬起婴儿车。即使是第一次见面，我们也相互分享有用的信息。这在中国是不可能的。在那里我们与陌生人保持距离。我们不相信陌生人。

## Key moments and lessons

**Before I went to Canada, I knew it would be different from China. But I was surprised by Canada's politeness. I always got help from strangers. They translated for me. They raised the stroller for me when we took the bus. We shared useful information with each other even if it was the first time we had met. This wasn't possible in China. We kept a distance from strangers. We didn't believe strangers.**

# 关于我

## 我的爱好

现在我是一名家庭主妇。我喜欢烹饪,但我讨厌整理玩具。我把更多的时间花在烹饪上,因为我真的很喜欢。事实上,我希望能更好地管理我的职业生涯。我从中发现自我,也让我知道自己是个人。我花了很长时间来改正我的错误。在纠正了所有错误后,我为自己感到骄傲。

## 我的特长

我擅长照顾孩子。我认为这对我来说是自然而然的事。但我不会选择它作为我的工作。照顾我自己的三个孩子对我来说已经足够了。我对我的孩子要求很严。在我看来,快乐教育是不可行的。我知道如何为我的孩子安排日程,他们知道在那段时间里他们可以做什么。经过一段时间后,他们就可以自己完成任务了。我真的很擅长让孩子养成良好的习惯。

我是一个负责任的人。我对我的家庭、工作和社会负责。在生活中,无论是在学校、工作中还是在家里,支持他人的辛勤工作和努力是非常重要的。如果你是团队合作者;你也可以成功。我们要记得去共同努力,为我们的孩子树立一个好榜样。

## 我想要的世界

我认为这个世界需要每个人对自己负责。这样他们就不会破坏这个世界。

# About me

## What I love

**Now I am a housewife. I enjoy cooking but I hate tidying up toys. I spend more time on cooking because I really like doing it. In fact, I would love to manage my career better. I find myself in it and I know I am a valuable person. I spend hours and hours fixing my mistakes. I am proud of myself after correcting all the mistakes.**

## What I'm good at

**I am good at taking care of children. I think that comes most naturally to me. But I wouldn't choose that for my job. It's enough for me to take care of my three kids. I treat my kids strictly. In my opinion, happy education is not viable. I know how to set a schedule for my kids and they know what they can do during that time. After a period of time, they can complete their tasks by themselves. I am really good at getting my kids to develop good habits.**

**I am a responsible person. I am responsible for my family, my job, and society. In life, whether it is at school, work, or at home, it is important to support the hard work and effort of others. If you are a team player; you can also be successful. We need to remember to work together and set a good example for our kids.**

## The world I want

**I think the world needs everyone to be responsible for themselves. Then, they won't damage the world.**

# 更多问题

## Questions

1. 是关于谁的故事?
  2. 他/她来自哪个国家?
  3. 他/她来自哪个城市?
  4. 他/她喜欢她的城市/国家的什么?
  5. 他/她何时来到加拿大?
  6. 她高兴吗? 为什么?
  7. 她难过吗? 为什么?
  8. 他/她对加拿大有何评论?
  9. 他/她在未来想做什么?
1. **Who is the story about?**
  2. **What country is he/she from?**
  3. **What city is he/she from?**
  4. **What does he/she like about her city/country?**
  5. **When did he/she come to Canada?**
  6. **Is she happy? Why?**
  7. **Is she sad? Why?**
  8. **What does he/she say about Canada?**
  9. **What does he/she want to do in the future?**



dia.space



@dia\_space  
#storiesofus  
#deptimaginary



/deptimaginaryaffairs